

NAATI CCL Macedonian Practice Dialogues

10 full English–Macedonian Македонски dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Macedonian dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/macedonian

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Conjunctivitis Consultation · Health

A Macedonian-speaking primary school teacher visits a GP with acute conjunctivitis, and the doctor explains treatment and answers her questions about work and her children. You will interpret for both parties.

1	GP	Your eyes look quite red, swollen and there's some crusting on the lashes - when did this discharge and irritation actually start?
2	Patient	Почна пред два дена наутро - очите ми беа црвени, чешаа и имаше жолт секрет, а трепките ми беа залепени кога се разбудив.
3	GP	This looks like acute infective conjunctivitis, most likely bacterial given the thick yellow discharge - let me examine both eyes closely now.
4	Patient	Дали е сериозно? Се плашам да не ми се влоши видот, а имам и мали деца дома.
5	GP	It's not serious, but I'll prescribe antibiotic eye drops - use them four times daily for one full week, and avoid rubbing your eyes.
6	Patient	Разбирам, ама работам како наставничка - треба ли да останам дома? Имам ученик со астма во одделението и се плашам да не го заразам.
7	GP	Yes, please stay home from teaching until the discharge is completely gone and you've used the drops for at least twenty-four hours - it's very contagious in classrooms.
8	Patient	Добро, ќе останам дома. Ама имам две мали деца - треба ли да ги држам подалеку или можат да спијат во иста соба со мене?
9	GP	They don't need a separate room and can still sleep near you, but avoid sharing pillows or towels, and wash your hands often before touching them.
10	Patient	Во ред, ќе внимавам со пешкирите и раце. Каде да ја земам терапијата и што ако не помине за неколку дена?
11	GP	Any local pharmacy can dispense this script today. If there's no improvement within three days, please book another appointment - today's visit is bulk-billed through Medicare.
12	Patient	Фала ви многу докторе, ќе одам веднаш до аптека и ќе ве известам ако нема подобрување.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-acute-conjunctivitis/

2. Reporting Age Discrimination After Dismissal · Employment

A man dismissed after 22 years at a Dubbo bakery suspects age discrimination and seeks advice from the Fair Work Commission on how to file a claim. You will interpret for both parties.

1	Officer	Mr Petrovski, thank you for calling the Fair Work Commission. You said you were dismissed from the bakery in Dubbo last month — can you tell me what happened?
2	Client	Ме отпуштија на осми октомври, по дваесет и две години работа. Рекоа дека е поради „вишок“, но веднаш вработија двајца помлади колеги на моето место. Мислам дека е поради мојата возраст.
3	Officer	That matters — a dismissal linked to age can be a general protections claim, which must be lodged with the Fair Work Commission, not the Ombudsman.
4	Client	Дали има рок за поднесување барање? Веќе поминаа неколку недели откако бев отпуштен.
5	Officer	Yes — general protections dismissal applications must be lodged within 21 days of the dismissal date, so timing is critical here.
6	Client	Денес е дваесет и првиот ден откако бев отпуштен. Дали можам сеуште да го поднесам барањето денес?
7	Officer	Yes, if you lodge today you're still within the limit — but if you miss it, an extension is only granted in exceptional circumstances, not automatically.
8	Client	Што ми е потребно за да го поднесам барањето денес?
9	Officer	You'll complete Form F8 online, describing the dismissal and why you believe age was a reason — you don't need a lawyer to lodge it.
10	Client	Што се случува откако ќе го поднесам барањето? Дали работодавачот ќе биде контактиран?
11	Officer	After lodging, the Commission notifies your employer and arranges a conciliation conference to try to resolve the matter before any hearing.
12	Client	Благодарам, ќе го пополнам образецот денес попладне, пред да истече рокот.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-age-discrimination-d/

3. Cellphone Refund Dispute · Consumer Affairs

A customer seeks help after a mobile phone retailer refuses a refund for a faulty device past its stated return period; you will interpret for both parties.

1	Officer	Can you walk me through exactly what happened when you first tried to return the faulty phone to the store today?
2	Client	Купив телефон пред три недели во JB Hi-Fi во Волонгонг, а екранот постојано се блокира без причина. Кога отидов да го вратам, продавачот рече дека нудат само поправка, не и враќање на парите.
3	Officer	Did the sales assistant offer you a replacement, or only a repair, and have you kept the original receipt from JB Hi-Fi?
4	Client	Да, ја имам сметката. Продавачот понуди само поправка и рече дека враќање на пари не е можно бидејќи поминале повеќе од две недели.
5	Officer	Under Australian Consumer Law, a major fault—like a screen that keeps freezing—gives you the right to a refund, even if the store's policy says no returns after fourteen days.
6	Client	Значи дури и ако поминале две недели, јас имам право на враќање на пари ако дефектот е сериозен? Како да докажам дека е сериозен дефект?
7	Officer	You'll need proof of purchase, a clear written description of the fault, and, if it's disputed, an independent technician's assessment report.
8	Client	Ја имам сметката и опис на проблемот, но што ако продавачот повторно одбие, дури и со сите тие документи?
9	Officer	If JB Hi-Fi still refuses to help after that, you can lodge a formal complaint with NSW Fair Trading or apply directly to NCAT.
10	Client	Добро, ќе поднесам жалба до NSW Fair Trading. Колку време обично трае овој процес пред NCAT?
11	Officer	NCAT applications are usually resolved within about eight weeks, and there's a modest filing fee depending on the value of your claim.
12	Client	Фала ви многу. Утре ќе одам повторно во продавницата со писмена жалба и ќе ги контактирам ако не сакаат да соработуваат.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-cellphone-refund-dis/

4. Divorce Application Consultation · Legal

A client visits a community legal centre to seek advice on filing for divorce. You will interpret for both parties.

1	Paralegal	Mr. Petrovski, before we prepare your divorce application today, could you tell me exactly when you and your wife first separated?
2	Client	Разделивме се во март, но останавме под истиот покрив уште два месеца пред да се преселам кај сестра ми во Данденонг.
3	Paralegal	That's fine — living together briefly during separation doesn't affect your case, but you'll still need twelve months of continuous separation before filing your application.
4	Client	Имаме две деца, седум и десет години. Дали разводот ќе влијае на тоа со кого ќе живеат тие?
5	Paralegal	Parenting arrangements are decided separately from the divorce itself. If you and your wife can't agree, the Federal Circuit and Family Court of Australia can decide.
6	Client	А куќата и автомобилот? Дали треба да го решиме тоа пред разводот да стане конечен?
7	Paralegal	Property settlement is handled separately too. You have twelve months after the divorce is finalised to apply, otherwise you may lose that right entirely.
8	Client	Се плашам дека таа нема да се согласи со поделбата на имотот. Што ако не постигнеме договор?
9	Paralegal	If you and your wife can't reach agreement, mediation is required first, unless there's a documented history of family violence in your relationship.
10	Client	Добро, разбираам. А какви документи ми се потребни за да поднесам барање за развод?
11	Paralegal	You'll need your original marriage certificate, photo identification, and the current filing fee. If the application is uncontested, you won't need to attend court at all.
12	Client	Ви благодарам многу за објаснувањето. Ова навистина ми помогна да разберам што следува понатаму.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-divorce-application/

5. Health Insurance Claim Rejected After Reaching Annual Physiotherapy Limit · Insurance

A Macedonian-speaking woman asks a health insurer representative why her physiotherapy claim was rejected after reaching her annual session limit. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thank you for coming in today. I've reviewed your physiotherapy invoice from HCF, and unfortunately no benefit is payable under your current policy this calendar year.
2	Client	Не разбирам зошто нема надомест. Мислев дека сеуште имам покриеност за оваа терапија.
3	Officer	Our records confirm you've already used all twelve physiotherapy sessions allowed this calendar year, so there is no remaining limit for me to assess against.
4	Client	Дали можам да го надградам осигурувањето сега, за веднаш да добијам повеќе сесии?
5	Officer	You could upgrade to a higher extras cover, but a waiting period of two months applies, so it wouldn't help with sessions used right now.
6	Client	Значи, од кога точно можам повторно да поднесувам сметки за физиотерапија?
7	Officer	Your session limit resets on the first of January next year. From that date, new physiotherapy invoices can be submitted for reimbursement again.
8	Client	А оваа денешна сметка, дали можам да ја поднесам подоцна, во јануари?
9	Officer	Unfortunately this particular session took place this year, so it can't be counted against next year's allowance, even once January arrives.
10	Client	Разбирам. Има ли начин да платам приватно, или можеби преку Medicare, додека чекам до јануари?
11	Officer	Without a valid GP referral, Medicare won't cover this either. I'd suggest asking the clinic directly about a private payment plan instead.
12	Client	Во ред, ќе разговарам со клиниката во Дандинонг за план на плаќање. Ви благодарам за објаснувањето.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-health-insurance-phy/

6. Angina Diagnosis and GTN Spray Advice · Health

A Macedonian man visits a clinic with chest tightness, and the nurse explains angina, GTN spray use, and a cardiology referral: You will interpret for both parties.

1	Nurse	Mr. Petrovski, thanks for coming in. Can you tell me more about the chest tightness you felt while walking to the shops yesterday?
2	Patient	Да, докторке, почувствував стегане во градите додека одев кон продавницата вчера, но болката помина откако седнав да се одморам.
3	Nurse	That sounds like angina — chest pain caused by reduced blood flow to the heart. We can prescribe a GTN spray to use under your tongue when pain starts.
4	Patient	Разбирам. Дали ми треба рецепт за тој спреј, и колку чини во аптека?
5	Nurse	Yes, you'll need a prescription. It's subsidised, so it should cost around fifteen dollars at a pharmacy like Chemist Warehouse. Spray once under your tongue if pain starts.
6	Patient	Во ред, ќе го земам рецептот. Дали треба да одам и кај кардиолог за понатамошни прегледи?
7	Nurse	Yes, your GP will refer you to a cardiologist at Liverpool Hospital. I'll check for the earliest available appointment and call you once it's confirmed.
8	Patient	Ви благодарам. Дали треба да постам, односно да не јадам ништо пред прегледот кај кардиологот?
9	Nurse	No fasting is needed for this appointment. Just bring your GTN spray and a list of any medications you're currently taking.
10	Patient	Разбирам, значи нема да постам. Дали смеам да продолжам да вежбам или да одам на прошетки до тогаш?
11	Nurse	Avoid strenuous exercise until you're reviewed. If chest pain doesn't ease within a few minutes after two sprays, call triple zero immediately.
12	Patient	Разбирам, ќе внимавам и ќе го носам спрејот секогаш со себе. Ви благодарам многу за помошта.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-angina-gtn-spray-ref/

7. Employee Termination Meeting · Employment

A Macedonian-speaking warehouse worker meets with HR after being made redundant and needs to understand his final pay, entitlements, and documents. You will interpret for both parties.

1	HR Manager	Mr Petrovski, thank you for coming in today. I need to explain the details of your termination from Bunnings Warehouse, effective this Friday.
2	Employee	Молам? Отпуштен сум? Не очекував ова, работев овде три години. Зошто ме отпуштате толку ненадејно?
3	HR Manager	This is a genuine redundancy, not a performance issue. Your position is being restructured because the warehouse is reducing night-shift staff by four roles.
4	Employee	Добро, разбираам. Но што со мојата отказна плата и годишниот одмор што не сум го искористил?
5	HR Manager	Your final pay includes four weeks' notice, unused annual leave, and any accrued long service leave. You can also contact the Fair Work Ombudsman if you have questions.
6	Employee	Ќе ми треба потврда за вработување, пресметка на исплатата и препорака за идно вработување. Дали можам да ги добијам сите тоа?
7	HR Manager	Yes, I will prepare all three documents: the service certificate, the final pay calculation, and a reference letter.
8	Employee	Дали треба да потпишам некаков договор или изјава пред да си заминам денес?
9	HR Manager	You only need to sign an acknowledgment of receiving this termination letter. You are not required to sign any release of legal claims.
10	Employee	Значи денес е последниот ми ден. А кога можам да ги добијам сите документи - потврдата, пресметката и препораката?
11	HR Manager	Yes, today is your last day. All three documents will be ready within five business days, and you can collect them from our HR office.
12	Employee	Благодарам за објаснувањето. Ќе дојдам во петокот да ги земам документите.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-employment-terminati/

8. Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A resident lodges a complaint about unsafe, incomplete wiring work carried out by an electrician, and you will interpret for both parties.

1	Officer	Tell me exactly what happened with the electrician you hired for the rewiring job at your house in Newcastle.
2	Client	Ангажирав електричар да ми ја смени целата инсталација во куќата во Њукасл, но остави оголени жици во кујната и бањата, и работата стои недовршена веќе три недели.
3	Officer	When did the work start, do you have the invoice, and did he give you anything in writing about the job?
4	Client	Работата започна на четиринаесетти јануари. Му платив аванс од две илјади и осумстотини долари во готово, но немам никаков писмен договор или сметка.
5	Officer	You can lodge a formal complaint with NSW Fair Trading, and they'll contact the electrician directly to try to reach a resolution through mediation.
6	Client	Добро, но колку време обично трае целиот тој процес со Fair Trading? Имам чувство дека треба брзо да се реши поради безбедноста.
7	Officer	There's no fixed number of days for that process - it depends on how quickly the electrician responds and how complicated the dispute turns out to be.
8	Client	А ако не успеат да го решат случајот преку Fair Trading, што треба да направам понатаму?
9	Officer	If Fair Trading isn't able to resolve it, you can then apply to NCAT for a formal tribunal hearing on the matter.
10	Client	Треба ли да им ги дадам сликите од оголените жици и пораките што ги разменувавме со електричарот?
11	Officer	Keep every photo, invoice, and text message you have - that evidence will support your case at each stage, whether it's with Fair Trading or NCAT.
12	Client	Во ред, ќе ги собирам сите документи и денес ќе поднесам официјална жалба до Fair Trading.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-electrician-complain/

9. Reporting an Armed Robbery to NSW Police · Legal

A convenience store owner in Newcastle reports an armed robbery to a NSW Police officer, describing what happened that morning. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thank you for waiting here, Mr Petrovski. Before we go further, could you please walk me through exactly what happened at the shop early this morning?
2	Owner	Бев сам во продавницата во Њукасл, околу седум и триесет наутро, кога влезе еден маж со качулка и веднаш побара пари од касата.
3	Officer	Did he show you any kind of weapon at any point, or did he only threaten you verbally without actually showing one?
4	Owner	Не покажа нож или пиштол, само викаше и ме туркаше кон касата, но јас се исплашив многу во тој момент.
5	Officer	Do you have CCTV cameras installed both inside and outside the shop that might have recorded the offender clearly?
6	Owner	Имаме камера над касата, но не сум сигурен дали снимката се зачувала правилно бидејќи системот понекогаш паѓа.
7	Officer	If the footage hasn't saved automatically onto the system today, we can still check the hard drive together before I leave the shop.
8	Owner	Добро, ќе ви покажам веднаш, компјутерот е во задната просторија до магацинот.
9	Officer	How much money was taken from the till this morning, and did he take anything else from the shelves nearby, please?
10	Owner	Земе околу шест стотини и педесет долари во готовина, но не земе ништо друго од полиците. Дали треба да ја затворам продавницата денес, или можам веднаш да продолжам со работа?
11	Officer	You can reopen the shop once we've finished photographing the till area; there's no requirement for you to close for the remainder of today at all, understood?
12	Owner	Разбирам, ви благодарам за помошта, ќе почекам додека завршите со фотографирањето пред да ги отворам вратите.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-newcastle-shop-robbe/

10. Health Insurance Waiting Period Dispute · Insurance

A client discusses a gap payment and waiting period policy for knee surgery with a Bupa health insurance claims consultant. You will interpret for both parties.

1	Consultant	Thanks for calling Bupa, Mr. Petrovski. I understand you're calling about a recent hospital claim. Can you tell me what happened?
2	Client	Да, добар ден. Имав операција на коленото во болницата Epworth во Џилонг минатата недела и добив сметка за разлика од осумстотини и педесет долари. Не разбираам зошто мора да платам толку многу.
3	Consultant	I'm sorry to hear that. Can you confirm when you took out your extras and hospital cover, and whether this knee condition existed beforehand?
4	Client	Ја земав полисата пред осум месеци. Проблемот со коленото го имав и порано, но операцијата ми ја препорача докторот дури минатиот месец.
5	Consultant	Unfortunately, since the knee condition existed before you joined, a twelve-month waiting period applies, and we cannot cover the surgery unless that period has passed.
6	Client	Значи морам да чекам уште четири месеци? Дали има барем делумно покривање за оваа операција?
7	Consultant	I'm afraid we can't offer partial cover during the waiting period. Once you reach the twelve-month mark, any future treatment will be fully covered.
8	Client	Разбирам. Но што да правам со оваа сметка од Epworth сега? Болницата бара да платам до крајот на месецот.
9	Consultant	You'll need to pay Epworth directly for now, then request a review once your waiting period ends next April. Keep the invoice safe.
10	Client	Дали треба да ви ги испратам документите преку апликацијата, или можам едноставно да ви ги е-мејлувам?
11	Consultant	You can upload everything through the Bupa app once the date arrives - we don't accept documents by email for security reasons.
12	Client	Во ред, ќе го направам тоа преку апликацијата. Ви благодарам за објаснувањето.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/macedonian/fmk-health-insurance-wai/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.